



MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE
UNIVERSITATEA DIN PITEȘTI

Târgu din Vale, 1, 110040-Pitești, România

Tel./Fax: +40 348 453 142

Nr.:..... din data de:

<http://www.upit.ro>

SENATUL UNIVERSITĂȚII DIN PITEȘTI

Hotărârea Senatului Universității din Pitești

Nr. 237 din data 15.09.2017

*cu privire la aprobarea Contractului de studii pentru studenții străini,
aflați în regim CPV (cont propriu valutar)*

În conformitate cu prevederile H.G. 26/2017 privind organizarea și funcționarea Ministerului Educației Naționale, anexa 3, punctul 35, prin care se instituționalizează Universitatea din Pitești, precum și cu prevederile Legii Educației Naționale 1/2011 cu modificările și completările ulterioare, ale Cartei Universității din Pitești, Senatul Universității din Pitești în ședința din 15.09.2017,

Hotărăște:

Art. 1 Aprobarea Contractului de studii pentru studenții străini, aflați în regim CPV (cont propriu valutar), (Anexa 1).

Art. 2 Conducerea executivă va duce la îndeplinire dispozițiile prezentei hotărâri.

Consilier juridic,

Elena Mateescu

SECRETAR GENERAL AL SENATULUI,

Lect. univ. dr. Ramona DUMINICĂ

**PREȘEDINTELE SENATULUI,
Prof. univ. dr. Mihaela DIACONU**

ENROLLMENT AGREEMENT

-self-funding foreign students (fees payable in foreign currency)-

No...../.....¹

PREAMBLE

Under the National Education Law no.1/2011, the provisions of the Government Emergency Ordinance no. 133/2000, approved by the Law no. 441/2001, with the subsequent amendments and additions, the provisions of the art. 1166 of the Law no. 287/2009 on the Civil Code, in conjunction with the Decision of the Senate of the University of Pitesti no. 224/13.07.2017 on the admission, enrollment, tuition and graduation fees for the academic year 2016-2017, the parties have reached the following ENROLLMENT AGREEMENT.

PARTIES TO THE AGREEMENT

The UNIVERSITY of PITEȘTI, headquartered in 1 Târgu din Vale Street, post code 110040, Pitești, Argeș county, tel. +40.348.453102, fax +40.348.453123, web address www.upit.ro, represented by Assoc. Prof. Dr. Eng. Dumitru CHIRLEȘAN as the Rector, hereinafter referred to as the UNIVERSITY

and
Mr./Mrs.....
.....date of birth....., born in (locality)
....., county....., the
son/ daughter of
and.....domiciled
in.....street.
..... no....., block of flats
no....., entrance, apartment, county
(sector)....., I.D. series....., no.....,
Personal Identification Code/ National Identification Number
(CNP)....., issued by.....on the
date, as a student at the Faculty
.....,
specialization.....,
funding regime state-subsidized / unsubsidized (fee-paying),
hereinafter referred to as the STUDENT.

OBJECT OF THE AGREEMENT

Art.1. The object of the current agreement refers to the performance of curricular and extra-curricular activities on the university campus and regulates the relations between the UNIVERSITY and the STUDENT, setting down the rights and the obligations of the signing parties, in accordance with the applicable laws in force.

DURATION OF AGREEMENT

Art.2. The current agreement is concluded for the full period of academic study, as provided by the legislative acts in force, starting from the academic year 2016-2017.

FUNDING OF ACADEMIC STUDIES

¹ The number of the file and the date of enrollment

CONTRACT DE STUDII

-studenti straini aflați la studii în regim CPV-

NR...../.....²

PREAMBUL

În temeiul Legii Educației Naționale nr.1/2011, al prevederilor O.U.G. nr. 133/2000, aprobată prin Legea nr. 441/2001, cu modificările și completările ulterioare, ale dispozițiilor art. 1166 din Legea nr. 287/2009 privind Codul civil, coroborat cu Hotărârea Senatului Universitatii din Pitesti nr. 224/13.07.2017 privind taxele de admitere, de înmatriculare, de școlarizare și finalizare a studiilor pentru anul universitar 2017-2018, intervine prezentul CONTRACT DE STUDII.

PĂRȚILE CONTRACTULUI

UNIVERSITATEA din PITEȘTI, cu sediul în str. Târgu din Vale, nr.1, cod 110040, Pitești, jud. Argeș, tel: +40.348.453102, fax +40.348.453123, adresă web www.upit.ro, reprezentată prin conf. univ. dr. ing. Dumitru CHIRLEȘAN, având funcția de Rector, denumită în continuare în conținutul contractului UNIVERSITATEA

și
DI./D-na
.....
.....născut(ă) la data de, în localitatea
....., județul.....,
fiul (fiica) lui..... și al
..... domiciliat(ă) în localitatea
..... str.
..... nr....., bl....., sc....., ap.....,
județ (sector)....., legitimat cu C.I.seria.....
nr....., CNP..... eliberat de
.....la data de, în calitate de student(ă)
la Facultatea
.....,
programul de studii
....., regim de
finantare fara taxa(buget) / cu taxă, denumit(ă) în continuare
STUDENT,

OBIECTUL CONTRACTULUI

Art.1. Prezentul contract are ca obiect derularea activităților curriculare și extracurriculare în campusul universitar și reglementează raporturile dintre UNIVERSITATE și STUDENT, cu precizarea drepturilor și obligațiilor părților semnatare, în concordanță cu legislația aplicabilă în materie.

DURATA CONTRACTULUI

Art.2. Prezentul contract este încheiat pentru întreaga perioadă a studiilor universitare, așa cum este prevăzută în actele normative în vigoare, începând cu anul universitar 2017-2018.

FINANȚAREA STUDIILOR UNIVERSITARE

¹ Se consemnează numărul dosarului de concurs și data înmatriculării

Art.3. Depending on the manner in which tuition fees are covered, the period of academic study may be:

- unsubsidized by the state, self-funded (with fees payable in Euro).

Art.4. The quantum of tuition fees for foreign citizens from third state countries (non-European Union countries) is set out in the Government Ordinance no. 22/2009, approved with amendments by the Law no. 1 / 2010.

Art.5. The self-funding students enrolled in the current academic year (with the fees payable in euro) who want to withdraw from studies from personal reasons, can request a partial refund from the tuition fees paid in accordance with the University of Pitești procedures.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES TO THE AGREEMENT

Art.6. The rights and obligations of the parties to the agreement stem from the legislation in force, from the University Charter, as well as from the specific regulations of the University of Pitești.

Art.7. The rights and obligations of the University of Pitești

- a) The Rector of the University of Pitești has the right to supervise and monitor the way in which the students perform all their duties.
- b) The University undertakes it to secure the material and logistic conditions necessary for conducting the didactic activities in accordance with the curriculum plans.
- c) The University undertakes it to elaborate the regulations on the credit transfer and the exam certification systems and make them public.

Art.8. The University establishes and applies the system of knowledge assessment, the necessary conditions for passing the examinations and for interrupting the studies due to medical or other reasons

- a) The Rector has the obligation to secure the necessary conditions for the exercise of students' rights, in accordance with the legislation in force.
- b) The University commits to establish the facilities and the activities to which the self-funding student has access based on the fee paid.
- c) The University approves through the faculty administration the withdrawal request within two working days from the registration date.
- d) Within ten days from the date when the student's expulsion decision was issued, the University shall communicate the decision to the student through a registered letter with acknowledgement of receipt sent by the secretariat of the faculty to the last recorded domicile of the student and keeps a copy of the correspondence with the student at the faculty.

Art.3. În funcție de modul în care sunt acoperite costurile de școlarizare, studiile pot fi:

- cu finanțare pe bază de taxe în euro (cont propriu valutar).

Art.4. Cuantumul taxelor de școlarizare pentru cetățenii străini din țări state terțe Uniunii Europene este prevăzut de O.G. nr. 22/2009, aprobată cu modificări prin Legea nr. 1 / 2010.

Art.5. Studenții înmatriculați în anul universitar curent pe locurile cu taxă în euro (cont propriu valutar) și care din motive personale doresc să se retragă de la studii, pot solicita restituirea parțială a taxelor de școlarizare achitate conform procedurilor Universității din Pitești

DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE

Art.6. Drepturile și obligațiile părților contractante decurg din legislația în vigoare, din Carta Universitară, precum și din regulamentele specifice Universității din Pitești;

Art.7. Drepturile și obligațiile Universității din Pitești

- a) Rectorul Universității din Pitești are dreptul de a supraveghea și urmări modul în care studentul își respectă toate îndatoririle;.
- b) Universitatea se obligă să asigure condițiile materiale și logistice de derulare a activităților didactice conform planurilor de învățământ;
- c) Universitatea se obligă să elaboreze regulamentul privind sistemul de credite transferabile și de certificare a examinării și să-l facă public;

Art.8. Universitatea stabilește și aplică sistemul de evaluare a cunoștințelor, condițiile necesare de promovare și de întrerupere medicală sau din alte motive a studiilor;

- a) Rectorul Universității are obligația de a asigura condițiile de exercitare a drepturilor studentului, în concordanță cu legislația în vigoare;
- b) Universitatea are obligația să stabilească facilitățile la care studentul cu taxă are acces pe baza taxei achitate, accesul la facilități și activități din campusul universitar.
- c) Universitatea aprobă, prin conducerea facultăților, cererile de retragere în termen de 2 (două) zile lucrătoare de la înregistrare.
- d) În termen de 10 zile de la emiterea deciziei de exmatriculare a studentului, Universitatea comunică prin secretariatul Facultății această decizie prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire transmisă la ultimul domiciliu declarat al studentului și păstrează la nivelul Facultății un exemplar din corespondența cu acesta.

Art.9. The rights and obligations of the student

- a) The student status is acquired through enrollment, following the entrance examination or through transfer from another state institution of higher education and it is renewed annually through the ENROLLMENT APPLICATION FORM and the signed annual ANNEX to the ENROLLMENT AGREEMENT.
- b) For the self-funding students who pay the fees in Euros, their status as students of the University of Pitesti is conditioned by paying the tuition fees in accordance with the Government Ordinance no. 22/2009, approved with amendments by the Law no. 1 / 2010.
- c) The student has the right to participate in the education programs stipulated in the curriculum and in some additional didactic activities organized on request, in accordance with the provisions of the University Charter and of the Senate of the University of Pitesti.
- d) The student has the right to use the material and logistic facilities, and has access to all the services related to the educational process or to sport, cultural, social, career guidance and counselling activities.
- e) The student has the right to request the interruption of his/her studies due to reasons other than medical.
- f) The student has the right, by free expression of opinion, to participate in the assessment of activities for the academic disciplines that he/she attends, observing the regulations imposed by the Senate of the University of Pitesti.
- g) For special achievements in the professional or scientific activity, the student may be rewarded through the granting of diplomas, prizes, special scholarships, as well as other forms or reward, in accordance with the decisions of the Senate of the University of Pitesti and of the Faculty Council, from the University's own funds acquired as a result of self-financing and observing the legal regulations in force./ activities
- h) The student undertakes it to/ commits to comply with the legal regulations/ legislation in force and with those specific to the University of Pitesti during his/her curricular and extracurricular activities.
- i) The student commits to comply with the regulations on the assessment of knowledge, granting of the credit transfer and certification of examinations; the failure to observe these obligations will be sanctioned by expulsion.
- j) The student commits to comply with the academic disciplinary and ethical norms, in accordance with the own regulations of the University of Pitesti.
- k) The student has the obligation to use the material facilities offered by the educational spaces, hostels, canteens, libraries, etc. with care and to keep them in good condition. The equivalent value of the damaged goods will be recovered from the person who produced the damage, in accordance with the legal procedures in force.
- l) The student commits to re-enroll annually by completing and signing the Annex to the Enrollment Agreement and the Enrollment Application Form.

Art.9. Drepturile și obligațiile studentului

- a) Calitatea de student se dobândește prin înmatriculare în urma examenului de admitere sau prin transfer de la o altă instituție de învățământ superior de stat și se redobândește anual prin FIȘA DE ÎNSCRIERE și semnarea ANEXEI anuale a Contractului de Studii.
- b) Pentru studenții cu taxă în euro (cont propriu valutar), menținerea calității de student este condiționată de achitarea taxei de școlarizare conform O.G. nr. 22/2009, aprobată cu modificări prin Legea nr. 1 / 2010
- c) Studentul are dreptul să participe la formarea/instruirea prevăzută în curriculum și la activități didactice suplimentare organizate la cerere, în conformitate cu prevederile Cartei Universitare și cele ale Senatului Universității din Pitești.
- d) Studentul are dreptul să utilizeze baza materială și logistică, având acces la toate serviciile legate de procesul de învățământ sau de activitate sportivă, culturală, socială, de orientare profesională și consiliere în carieră.
- e) Studentul are dreptul să solicite Universității din Pitești întreruperea studiilor din alte motive decât cele medicale.
- f) Studentul are dreptul să participe prin liberă exprimare a opiniilor la evaluarea activității pentru disciplinele frecventate, respectând reglementările Senatului Universității.
- g) Pentru performanțe deosebite obținute în activitatea profesională și științifică, studentul poate fi recompensat prin: diplome, premii, burse speciale, precum și alte forme de recompensare, în conformitate cu hotărârile Senatului Universității și Consiliului Facultății, din fondurile proprii realizate în regim de autofinanțare și respectând reglementările legale în vigoare.
- h) Studentul se obligă ca în derularea activităților curriculare și extracurriculare să se încadreze în reglementările legislației în vigoare și cele specifice Universității din Pitești.
- i) Studentul se obligă să se încadreze în reglementările privind evaluarea cunoștințelor, acordarea creditelor transferabile și de certificare a examenilor; nerespectarea acestei obligații se va sancționa cu exmatricularea studentului.
- j) Studentul se obligă să respecte normele de disciplină și etică universitară, în conformitate cu regulamentele proprii ale Universității din Pitești.
- k) Studentul are obligația să folosească cu grijă bunurile materiale existente în spațiile de învățământ, cămine, cantine, biblioteci etc, și să le păstreze în bună stare. Contravaloarea prejudiciilor rezultate din degradarea sau distrugerea acestor bunuri se va recupera de la cel care le-a produs, conform procedurilor legale în vigoare.
- l) Studentul se obligă să încheie în fiecare an universitar Anexa la Contractul de Studii și Fișa de înscriere.

FEE REGIME

Art. 10. The University of Pitesti will refund all or part of the tuition fee within 30 days from the registration date of the request.

Art. 11. When re-enrolling, the student will pay a re-enrollment fee.

Art. 12. If the student withdraws from/ interrupts the studies for a period and wants to resume them at a later time, at the moment of re-enrolling he/she has the obligation to meet the requirements resulting from updating the curriculum plans, including those referring to fees.

TERMINATION OF AGREEMENT

Art.13. a). The Enrollment Agreement is terminated upon graduation. The obligations that arise until termination shall be executed under the terms and conditions of the agreement.

b) The agreement may be unilaterally terminated by the University in case the student fails to observe his/her obligations. Under these circumstances, the University is entitled to recover from the student the accumulated debts and the compensation for material prejudice, if it is found that the financial and patrimonial interests of the University have been prejudiced, pursuant to the regulations and procedures for students posted on www.upit.ro, in the section for STUDENTS.

a) The agreement shall terminate ipso jure in case the student submits a request for withdrawal from/ interruption of studies, the transfer to another institution of higher education or in case the student does not pay all the fees in due time.

b) Any act of leniency from the University shall not be interpreted as a waiver from the expulsion clauses and the stipulated commissoria lex clauses.

OTHER CLAUSES

Art.14. The student undertakes commits to comply with the provisions on occupational health and safety of the Law no. 319/2006.

Art.15. Within two years from taking and passing the final graduation examination, the graduate/ holder may pick up the diploma issued by the University from the Office of the University Registrar located in the Rectorate building. Exceeding the term involves paying a filing fee of 200 lei.

Art.16. Failure by the student to observe the duties that arise from the current agreement is followed by a warning and the application of the sanctions laid down in the regulations of the University, proposed by the Faculty Council and approved by the Rector, or as the case may be, in accordance with the laws in force. The sanction, dependent on the seriousness of the breach of duty, on its repeated character and the circumstances under which it occurred, may be appealed at the next hierarchical superior administrative body within the legal term of 30 days from the date of communication.

Art.17. In case of litigations, interpersonal conflicts, indecent behaviour in the relations with other students and the teaching staff, both the student and the member of the teaching staff may address the body authorized by the Faculty Council and the Senate of the University to settle such disputes

REGIMUL TAXELOR

Art. 10. Universitatea din Pitești rambursează parțial sau total taxa de școlarizare în 30 de zile din momentul înregistrării cererii

Art. 11. La reînmatriculare, studentul va achita o taxă de reînmatriculare.

Art. 12. În cazul întreruperii studiilor, studentul are obligația ca la reluarea acestora să îndeplinească cerințele rezultate în urma actualizării planurilor de învățământ, inclusiv cele referitoare la modificările de taxe

ÎNCETAREA ȘI REZILIEREA CONTRACTULUI

Art.13. a) Contractul de studii încetează la momentul finalizării studiilor. Obligațiile născute până la data încetării trebuie executate în condițiile contractuale.

b) Contractul poate fi reziliat unilateral de Universitate pentru neîndeplinirea obligațiilor de către student. În acest caz, Universitatea este îndreptățită la plata de către student a debitelor acumulate și la plata unor daune materiale dacă se constată că Universitatea este prejudiciată în interesele sale patrimoniale sau financiare, conform regulamentelor și procedurilor de interes pentru studenți publicate la adresa www.upit.ro, secțiunea STUDENȚI.

a) Contractul încetează de drept în cazul în care studentul solicită retragerea de la studii, transferul la altă instituție de învățământ superior sau în cazul în care studentul nu achită integral taxele în termenul stabilit.

b) Orice îngăduință din partea Universității nu poate fi interpretată ca o renunțare la clauzele de exmatriculare și pactele comisorii stipulate.

ALTE CLAUZE

Art.14. Studentul se obligă să respecte prevederile Legii nr. 319/2006 privind securitatea și sănătatea în muncă.

Art.15. În termen de maximum 2 (doi) ani de la susținerea și promovarea examenului de licență / diplomă / disertație, absolventul declarat admis își poate ridica diploma de la Biroul Acte de studii din cadrul rectoratului. Depășirea acestui termen implică o taxă de arhivare în valoare de 200 lei.

Art.16. Nerespectarea de către student a îndatoririlor ce decurg din prezentul contract atrage după sine atenționarea și aplicarea sancțiunilor prevăzute în regulamentele din universitate la propunerea Consiliului Facultății, aprobate de Rector, sau după caz, conform legilor în vigoare. Sancționarea aplicată, în funcție de gravitatea abaterilor, de repetarea lor și de condițiile în care au fost săvârșite, poate fi contestată în termen legal de 30 de zile de la data comunicării, la organul de conducere imediat superior.

Art.17. În situații litigioase, conflicte interpersonale, comportament indecent privind relațiile cu alți studenți sau relațiile dintre student și cadre didactice, atât studentul cât și cadrul didactic se pot adresa organismului abilitat de către Consiliul Facultății și Senatul Universității pentru soluționarea acestora.

Art.18. The current agreement can be supplemented properly with other contract clauses, as the case may be, by an additional act, in accordance with the provisions of the Order no. 4363/06.09.1999 and the specifics of the University of Pitesti.

Art. 19.. The Annex is an integral part of the Enrollment Agreement.

The current agreement is concluded today in two original, identical counterparts, one for each of the parties to the agreement and is valid as long as the contractor is a student at the University of Pitesti, Faculty

An annex comprising the academic disciplines that the student commits to study during each academic year will be added annually to the current agreement.

A counterpart of the agreement will be kept by the University of Pitesti in the personal file of the student and the other shall be kept by the student.

RECTOR,
Assoc. Prof. Dr. Eng. Dumitru CHIRLEȘAN
.....

DEAN,
.....

STUDENT,
.....

Art.18. Prezentul contract se completează în mod corespunzător cu alte clauze contractuale, după caz, prin act adițional, în conformitate cu prevederile Ordinului nr. 4363/06.09.1999 și specificul Universității din Pitești.

Art. 19. Anexa face parte integranta din contractul de studii.

Prezentul contract se încheie astăzi....., în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte contractantă și își păstrează valabilitatea pe perioada cât contractantul este student la Universitatea din Pitești, Facultatea

Prezentul contract se completează anual cu o anexă cuprinzând disciplinele pe care studentul se obligă să le urmeze în cursul respectivului an universitar.

Un exemplar din contract se păstrează de către Universitatea din Pitești, în dosarul personal al studentului, iar al doilea de către student.

RECTOR,
Conf.univ.dr.ing. Dumitru CHIRLEȘAN
.....

DECAN,
.....

STUDENT,
.....